

PENTACI3N SA
ESPECTACLOS

PRESENTA A

Rafael Alvarez
El Brujo



EL
MORILLO
DE TORMES

version F. Fernán-Gómez
dirección: Juan Viadas - Rafael Alvarez

Lazarillo sube al escenario

Que *Lazarillo de Tormes* es una de las cuatro o cinco obras mayores de la Literatura española no es necesario repetirlo; si puede ser conveniente advertir que de todas ellas, me refiero a las de los siglos de oro, es la de más fácil lectura; por consiguiente, la menos deteriorada por el paso del tiempo. De ahí que la tarea, obligada para un adaptador, de actualizar algo el lenguaje, precisamente para que no pierda fluidez y ritmo al ser escuchado, para que conserve su claridad y su transparencia, no haya sido muy ardua, y menos aún para un pícaro como yo, cuya amistad con el pregonero salmantino data de los catorce años, cuando le encontré por primera vez en económica edición de papel prensa.

Ahora el pregonero abandona por poco tiempo plazas y calles de Toledo y se encarama al escenario para emular a tantos parientes suyos, los cómicos. Me he limitado a echarle una mano, pues él nació dotado para fingir y más le enseñó la vida. Con mi escasa ayuda y la muy abundante, eficazísima, inspirada y profesional del cómico Rafael Álvarez, llamado "el Brujo", y gobernado por la invisible batuta del director, seguro que sale bien librado de esta singular peripecia.

Al modesto adaptador le han sido de especial ayuda los comentarios de José Antonio Maravall, de Fernando Lázaro Carreter y de otros sabios, y, especialmente, lo que ha podido hurtar a Francisco Rico, que le hizo fijar su atención en que lo que narra Lázaro es un "caso", y que lo narra por medio del género epistolar, moda entonces recién importada de la admirada Italia. El adaptador se ha limitado a convertir la carta en declaración -más o menos pública-, y ha resultado un monólogo. Pero no un soliloquio. Aquí el personaje no medita en soledad, no se autoanaliza ni abre su corazón aprovechando que nadie le ve ni le escucha; al contrario, declara, se confiesa -dice que se declara y se confiesa- a unos cuantos señores a los que el espectador del teatro no ve, pero que están ahí, también como espectadores, y escuchan toda esta retahíla, esta sarta de verdades, que no sabrán nunca si lo son.

Lazarillo de Tormes

VERSION: FERNANDO FERNAN GOMEZ

REPARTO

Lazarillo

RAFAEL ALVAREZ "El Brujo"

CUADRO ARTISTICO-TECNICO

Composición Musical

JAVIER ALEJANO

Diseño Iluminación

GERARDO MALLA

Vestuario

LOLA LA MODA

Caracterización

JOSE ANTONIO SANCHEZ

Diseño Gráfico

RAFAEL GONZALEZ

Estudio de Grabación

TRACK, S.A.

Fotografías

CHICHO

Ayte. de Dirección

ESTER ESPARZA

Técnico de Iluminación

JESUS GIL

Regidora

RAQUEL PUEYO

Supervisión escénica

ALONSO DE SANTOS/
GERARDO MALLA

Dirección

JUAN VIADAS/
RAFAEL ALVAREZ

EQUIPO DE GESTION

Director Gerente

JESUS F. CIMARRO

Distribución

ENRIQUE SALABERRIA

Secretaría

ELENA GOMEZ

Administración

ANGEL DE LA PEÑA/
JAVIER PUYOL

PENTACIÓN S.A.

ESPECTÁCULOS

Es una empresa privada formada por Gerardo Malla, Alonso de Santos, Rafael Alvarez "El Brujo" y Jesús Cimarro, cuyo objetivo es producir, promocionar y distribuir espectáculos teatrales. PENTACIÓN apuesta por una renovación del lenguaje, los temas y los autores teatrales. Quiere un teatro que interese al público de hoy y que trate historias actuales.

ESPECTACULOS REALIZADOS HASTA LA FECHA:

"PARES Y NINES", de J.L. Alonso de Santos, estrenada en Madrid el 20 de enero de 1989 en el Teatro Infanta Isabel.

"INVIERNO DE LUNA ALEGRE", de Paloma Pedrero, estrenada en Madrid el 10 de febrero de 1989 en el Teatro Maravillas.

"AMADO MONSTRUO", de Javier Tomeo, estrenada en Zaragoza el 2 de junio de 1989 en el Teatro Principal. Co-producción hispano-francesa (PENTACIÓN, S.A.-Théâtre des Treize Vents-Centro Dramático de Montpellier), Festival de Otoño de Madrid, Festival de Tardor, Barcelona Olimpiada Cultural.

"MILES GLORIOSUS", de Plauto en versión libre de J.L. Alonso de Santos, estrenada en el Festival de Mérida el 29 de junio de 1989. Co-producción con el Centro Dramático de Extremadura y PENTACIÓN S.A.

"LAZARILLO DE TORMES", versión de Fernando Fernán-Gómez, estrenada en el Teatro Salón Cervantes de Alcalá de Henares el 26 de abril de 1990.

PENTACIÓN SA

ESPECTÁCULOS

C/ San Andrés, n.º 3-3.º-1 - 28004 Madrid

Tel. (91) 522 81 45

Fax (91) 523 81 45